

Russian translation of *Cervical screening: it's best to take the test*
(January 2013)

Скрининг на рак шейки матки: пройдите тест сейчас

Обновленное руководство

Данная брошюра содержит информацию о скрининге на рак шейки матки в Северной Ирландии. Она поможет Вам понять, почему так важно проходить скрининг.

Что такое скрининг на рак шейки матки?

Целью скрининга на рак шейки матки является предотвращение развития рака шейки матки. Этот тест проверяет общее состояние нижней части матки, часто называемой шейкой матки. Скрининг подразумевает взятие небольшого образца клеток – мазка с поверхности шейки матки.

Photo

Фаллопиева труба
Яичник
МаткаШейка
Влагалище

Для чего нужен этот тест?

Скрининг ищет патологические изменения во взятых с помощью мазка клетках. У большинства женщин данный тест не обнаруживает никаких изменений. Однако в 1 случае из 10 скрининг выявляет патологические изменения в клетках.

Зачем проходить скрининг?

Вы можете выглядеть и чувствовать себя совершенно здоровой, но иметь изменения в клетках шейки матки. В большинстве случаев эти изменения не приводят к раковым заболеваниям, но при отсутствии лечения некоторые атипичные клетки могут со временем переродиться в рак.

Чем вызваны данные изменения?

Многие изменения вызваны вирусом папилломы человека (ВПЧ). Существует более 100 видов ВПЧ. Большинство из них безвредны, однако некоторые типы высокого онкогенного риска могут способствовать развитию рака. ВПЧ является очень распространенной инфекцией среди женщин любого возраста. Инфекция ВПЧ протекает без наличия симптомов и обычно не нуждается в специальном лечении. Однако у некоторых женщин этот вирус закрепляется в организме и может привести к нарушению клеток шейки матки. В таком случае лечение необходимо.

Как происходит заражение ВПЧ?

ВПЧ легко передается при кожном контакте во время половой активности. Презервативы не могут в полной мере защитить Вас от ВПЧ-инфекции. Поскольку инфекция обычно протекает без наличия симптомов, можно быть ВПЧ-инфицированным в течение многих лет и даже не догадываться об этом.

Насколько распространен рак шейки матки?

Каждый год у 80 женщин в Северной Ирландии диагностируется рак шейки матки.

Каждый год около 20-30 женщин в Северной Ирландии умирают от рака шейки матки.

Раннее выявление и лечение может предотвратить рак в 7 случаях из 10.

Кто должен проходить скрининг?

В Северной Ирландии скрининг предлагают пройти всем женщинам в возрасте от 25 до 64 лет. Данный тест является наиболее эффективным у женщин данной возрастной группы. Женщины от 25 до 49 лет должны проходить скрининг раз в 3 года, а женщины в возрасте от 50 до 64 лет – каждые 5 лет. Если Вы не получили приглашение на скрининг или у Вас есть причины для беспокойства, обратитесь к Вашему лечащему врачу.

Где пройти скрининг?

Скрининг проводится врачом или медсестрой в клинике общей практики или в Центре планирования семьи. Если Вы предпочитаете, чтобы скрининг провела женщина-врач, укажите это во время записи на прием. Не рекомендуется проходить скрининг во время менструации.

У меня никогда не было секса. Нужно ли мне проходить скрининг?

В этом случае риск развития рака шейки матки минимален, как и риск заражения ВПЧ. Тем не менее, вирус передается не только во время полового акта, но и во время других видов сексуальной активности. Если Вы не уверены в необходимости прохождения теста, проконсультируйтесь с Вашим врачом или медсестрой или посетите наш сайт www.cancerscreening.hscni.net для получения дополнительной информации.

Что если у меня не было секса в течение долгого времени?

Изменения в клетках шейки матки могут развиваться годами. Если Вы когда-либо были сексуально активны, регулярное обследование является необходимым.

Я лесбиянка/бисексуалка. Нужно ли мне проходить скрининг?

Да. Как и другие инфекции, ВПЧ передается при каждом контакте во время половой активности. Гомосексуальные и бисексуальные женщины также подвержены риску заражения вирусом, который может привести к развитию рака шейки матки. Более подробная информация доступна на нашем сайте.

Нужно ли мне проходить скрининг, если мне уже сделали прививку от ВПЧ?

Да. Вакцина, которую обычно делают девочкам в возрасте 12-13 лет, защищает только против 2 типов ВПЧ высокого онкогенного риска. Однако она не защищает от ВПЧ-инфекций, полученных до иммунизации организма или вызванных другими типами ВПЧ высокого риска.

Можно ли проходить скрининг при беременности?

Скрининг можно проходить и при беременности. Если Вы беременны и приглашены на скрининг, обратитесь за советом к Вашему лечащему врачу или медсестре.

Нужно ли проходить скрининг при менопаузе?

Да. Женщины всех возрастов находятся в группе риска по развитию рака шейки матки. Некоторые женщины ошибочно считают, что больше не нуждаются в скрининге после менопаузы. Если у Вас возникли вопросы или сомнения, обратитесь за советом к Вашему лечащему врачу или медсестре.

Как проводят скрининг?

Во время прохождения теста Вас попросят раздеться ниже пояса, лечь на спину на кушетку и согнуть ноги в коленях. Нижняя часть Вашего тела будет покрыта специальной тканью (Вы также можете надеть свободную юбку и не снимать ее во время теста).

Врач или медсестра осторожно введут небольшой инструмент, называющийся гинекологическим зеркалом, во влагалище для лучшего обзора шейки матки. После этого они проведут небольшим инструментом, напоминающим мягкую кисточку, по шейке матки, чтобы взять с нее небольшое количество клеток на анализ. Вся процедура займет не более 10 минут. Она не болезненна, однако может возникнуть некоторое неприятное ощущение. Образцы клеток будут отправлены в лабораторию, где их внимательно изучат под микроскопом.

После взятия мазка возможны небольшие кровянистые выделения.

Что нужно делать перед скринингом?

Не используйте гели-лубриканты или спермициды менее чем за 24 часа до прохождения скрининга. Элементы, находящиеся в этих средствах, могут повлиять на результаты скрининга, и тогда тест придется делать повторно.

Где и когда будут готовы результаты?

Результаты скрининга будут доступны в течение 4 недель. Специалист, взявший у Вас мазок, сообщит, как и где получить результаты скрининга. Перед уходом из клиники или от Вашего врача убедитесь, что Вы получили всю необходимую информацию.

Что могут показать результаты теста?

Результаты скрининга могут быть следующими:

- **Нормальный** результат означает, что никаких патологических изменений в клетках шейки матки нет.
- **Неудовлетворительный** результат означает, что для исследования образца под микроскопом в лаборатории обнаружился недостаток количества клеток. Подобный результат получают довольно часто в 3 случаях из 100. В таком случае Вас попросят повторно пройти скрининг через 3 месяца.
- **Атипичный** результат означает, что тест обнаружил патологические изменения в клетках шейки матки. Однако абсолютной ясности в диагнозе нет, и это необязательно означает, что у Вас рак шейки матки.

Если Ваш атипичный результат показывает минимальные или пограничные изменения, то Ваш образец будет также изучен на наличие ВПЧ-инфекции. Вам не нужно делать повторный мазок.

- Если у Вас обнаружат ВПЧ-инфекцию, Вам предложат пройти кольпоскопию, позволяющую подробнее изучить шейку матки.
- Если у Вас не обнаружат ВПЧ-инфекцию, это значит, что риск развития рака шейки матки очень мал и Вы не нуждаетесь в последующих наблюдениях. В этом случае Вас пригласят пройти тест через 3-5 лет.

Если Ваш атипичный результат показывает средние или тяжелые изменения, Вам будет необходимо пройти кольпоскопию для определения необходимости последующего лечения.

Как проходит лечение патологии шейки матки?

Лечение направлено на удаление патологических клеток с шейки матки. Эта несложная операция обычно проводится под местной анестезией в амбулаторных условиях.

Насколько надежен скрининг на рак шейки матки?

Скрининг на рак шейки матки позволяет предотвратить развитие рака в 7 случаях из 10. Однако, как и любая другая скрининговая программа, скрининг не гарантирует полную защиту от рака. Патологические изменения могут продолжить развиваться и в итоге перерасти в рак еще до проведения следующего теста. Существует также небольшая вероятность того, что тест может пропустить некоторые случаи заболевания.

Как снизить риск развития рака шейки матки?

Лучший способ снизить риск развития рака шейки матки – это регулярное прохождение обследования. Вы можете предотвратить распространение ВПЧ, практикуя безопасный секс. Помимо этого курение существенно повышает риск заболевания раком шейки матки.

Что делать, если я замечу необычные симптомы перед повторным скринингом?

В случае появления необычных симптомов, например, выделений или кровотечений обратитесь как можно скорее к Вашему лечащему врачу. Это могут быть кровотечения после полового акта, между менструальными периодами или после менопаузы. Не ждите назначения следующего скрининга. Сразу же обратитесь к врачу.

Где Вы получили мои контактные данные?

Мы получили Ваши контактные данные от Вашего лечащего врача. Важно, чтобы у Вашего лечащего врача всегда была Ваша корректная контактная информация (фамилия, имя и адрес), чтобы Вы смогли получить направление на прохождение скрининга на рак шейки матки.

Как используется информация относительно моего скрининг-теста?

Мазок наносится на предметное стекло и хранится в лаборатории в течение 10 лет, чтобы при необходимости можно было сравнить Ваши ранние и недавние мазки и убедиться, что Вы получите необходимое лечение.

В рамках программы скрининга на рак шейки матки в Северной Ирландии специалисты регулярно пересматривают скрининговые записи для мониторинга и делают все необходимое для повышения качества сервиса и квалификации рабочего персонала. Только врачи и специалисты могут воспользоваться информацией относительно Вашего скрининг-теста. Ваша информация останется строго конфиденциальной.

Чтобы подробнее узнать о хранении и использовании Вашей информации, обратитесь в Справочный центр поддержки пациентов по тел. 028 9031 1611 (см. веб-сайт ниже)

www.cancerscreening.hscni.net

Подготовлено Public Health Agency, 12–22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Тел. : 0300 555 0114. www.publichealth.hscni.net